**(FW02)   Fremdwörter / الكلمات الأجنبية**

**Arabische Wörter in der deutschen Sprache  /  الكلمات العربية في اللغة الألمانية …**

Textbeispiele  /  كلمات للنص

|  |  |
| --- | --- |
| Die Wörter aus dem Arabischen sind durch **dicke Schrift** hervorgehoben. | يتم تمييز الكلمات العربية بخط عريض. |

|  |  |
| --- | --- |
| Gestern führte die Polizei eine **Razzia** durch.  Dabei entdeckte sie geschmuggelten **Alkohol,** etliche Kilo **Haschisch** in einem **Magazin**  und ein **Arsenal** an gefährlichen Waffen.. | ونفذت الشرطة مداهمة أمس.  اكتشفت الكحول المهرّب  عدة كيلوغرامات من الحشيش في مجلة  وترسانة من الأسلحة الخطرة .. |
| Ein **Kaffee** ist für viele Leute das Lebens**elixier**.  Dazu nehmen manche gerne viel **Zucker**.  Auch eine **Karaffe** mit Wasser darf nicht fehlen. | القهوة هي إكسير الحياة لكثير من الناس.  يحب البعض إضافة الكثير من السكر.  دورق من الماء أمر لا بد منه أيضًا. |
| Ein Auto hatte auf der Autobahn plötzlich eine große **Havarie**.  Der Fahrer schimpft und will die Werkstatt vor den **Kadi** zerren. | تعرضت سيارة فجأة لحادث كبير على الطريق السريع.  يوبخ السائق ويريد جر الورشة أمام القاضي. |
| Ein Film über eine **Safari** in Afrika zeigte das Leben von **Gazellen** und **Giraffen**. | عرض فيلم عن رحلة سفاري في إفريقيا حياة الغزلان والزرافات. |
| Zwei Freudinnen sitzen auf dem **Sofa** und genießen ein **Sorbet**,.  Eine hat ein **safran**farbenes Kleid an, das die andere bewundert. | يجلس صديقان على الأريكة ويتمتعان بشربات.  يرتدي أحدهما ثوبًا من الزعفران يعجب به الآخر. |
| Die Versicherung gibt jährlich ihre **Tarife** für ihre Leistungen bekannt. | تعلن شركة التأمين عن تعرفة خدماتها كل عام. |
| Ein Mathematiker hat einen **Algorithmus** entwickelt, um **Ziffern** und Buchstaben zu **chiffr**ieren.  Dafür verwendet er die Regeln der **Algebra**. | طور عالم رياضيات خوارزمية لتشفير الأرقام والحروف.  لهذا يستخدم قواعد الجبر. |
| Ein Verlag für Kultur gibt jährlich einen **Almanach** über die neue Literatur heraus. | دار نشر ثقافية تنشر تقويمًا سنويًا للأدب الجديد. |
| Als der **Admiral** die Seeschlacht verloren hat, sagte er zu sich „**Schachmatt**!“ | عندما خسر الأدميرال المعركة البحرية  قال لنفسه "كش ملك!" |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Höre dir den Text an (MP3)  **الاستماع إلى كلمات** | diese Seite  این صفحه | zur Seite Wörter zum Text  على الكلمات الجانبية للنص | zur Kapitelseite:  Arabische Fremdwörter  إلى صفحة الفصل: كلمات عربية أجنبية |

|  |  |
| --- | --- |
| Willst Du noch mehr wissen?  Hier die Links zu ein paar Seiten im Web: | هل تريد أن تعرف أكثر؟  وهذه روابط لبعض المواقع على شبكة الإنترنت: |
| Wikipedia:  [Liste](https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_deutscher_W%C3%B6rter_aus_dem_Arabischen) deutscher Wörter aus dem Arabischen | ويكيبيديا:  قائمة الكلمات الألمانية من العربية |
| Deutsche Welle – [learngerman.dw.com](https://learngerman.dw.com/de/deutsch-lernen/s-9095" \t "_blank)  [Deutsche Worte](https://www.dw.com/de/sofa-kaffee-zucker-deutsche-w%C3%B6rter-aus-dem-arabischen/a-43744394" \t "_blank) aus dem Arabischen  Manchen Wörtern sieht man ihre arabische Herkunft direkt an, anderen dagegen gar nicht.  Andreas Unger: „Von Algebra bis Zucker. Arabische Wörter im Deutschen“, Reclam Verlag | دويتشه فيله  كلمات ألمانية من العربية  بعض الكلمات لها أصل عربي وهذا واضح على الفور، في حين أن بعضها الآخر ليس كذلك.  أندرياس أنغر: "من الجبر إلى السكر. "الكلمات العربية باللغة الألمانية"، |
| Verlag Eslamica / m-haditec  [Arabische Lehnworte](http://www.eslam.de/begriffe/a/ap/arabische_lehnworte_im_deutschen.htm" \t "_blank) im Deutschen  Arabische Lehnworte im Deutschen sind deutsche Begriffe, deren Ursprung auf das Arabische zurückgeführt werden kann. | دار النشر الإسلامية / م-حديثك  الكلمات العربية المستعارة في الألمانية  الكلمات العربية المستعارة باللغة الألمانية هي مصطلحات ألمانية يمكن إرجاع أصلها إلى اللغة العربية. |
| Siehe ebenso:  [Türkische Lehnworte](http://www.eslam.de/begriffe/t/tuerkische_lehnworte_im_deutschen.htm" \t "_blank) im Deutschen und  [Persische Lehnworte](http://www.eslam.de/begriffe/p/persische_lehnworte_im_deutschen.htm" \t "_blank) im Deutschen | أنظر أيضا:  الكلمات المستعارة التركية باللغة الألمانية و  الكلمات الفارسية المستعارة في الألمانية |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Wikipedia  **ويکيپېډيا** | Deutsche Welle  الموجة الألمانية | Arabische Lehnworte  الكلمات العربية المستعارة | Türkische Lehnworte  كلمات مستعارة تركية | Persische. Lehnworte  اللغة الفارسية. الكلمات المستعارة |

**(FW02)  –**[AR]  **Arabische Wörter in der deutschen Sprache  /  الكلمات العربية في اللغة الألمانية …**

Wörter zu den Textbeispielen  /  كلمات لأمثلة النص

|  |  |
| --- | --- |
| (1) Wörter aus dem Arabischen | كلمات من اللغة العربية  (1) |
| die Razzia | غازية |
| der Alkohol | الكحول |
| das Haschisch | حشيش |
| das Magazin | مخزن |
| das Arsenal | دار الصناعة |
| der Kaffee  der Mokka | قهوة  مخا |
| das Elixier  das Lebenselixier | الإكسير  إكسير الحياة |
| der Zucker | سكر |
| die Karaffe | غرافة |
| die Havarie | عوار |
| der Kadi  der Richter | قاضي  القاضي |
| das Sofa | صفة |
| das Sorbet | شربة |
| der Safran  safranfarben | صحراء  لون الزعفران |
| der Tarif  die Preisliste | تعريفة  لائحة الأسعار |
| der Algorithmus | الخوارزمي |
| die Ziffer  die Zahl | الرقم  العدد |

|  |  |
| --- | --- |
| die Chiffre  etwas chiffrieren – verschlüsseln  etwas dechiffrieren – entschlüsseln | صفر  لتشفير شيء ما  لفك تشفير شيء ما - لفك تشفير شيء ما |
| die Algebra | الجبر |
| der Almanach  das Jahrbuch | المناخ  الكتاب السنوي |
| der Admiral | السمت |
| das Schach(spiel)  Schachmatt! | لعبة الشطرنج  شاه مات |

|  |  |
| --- | --- |
| (2) noch ein paar Wörter …  **;-)** | …  بضع كلمات أخرى (2) |
| die Polizei  die Waffe | الشرطة  السلاح |
| sicher  –  versichern  die Versicherung | آمن - أؤكد  التأمين |
| der Verlag  die Druckerei | الناشر  محل الطباعة |
| die Kultur  die Literatur | الثقافة  الأدب |
| die Schlacht  der Krieg | المعركة  الحرب |
| die See  das Meer | البحر  البحر |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Höre dir den Text an (MP3)  **الاستماع إلى كلمات** | diese Seite  این صفحه | zur Textseite  إلى صفحة النص |